



# Bientôt

4<sup>ème</sup> Conférence Internationale  
de Psychotraumatologie et de  
Médiation (**4CIPM**) du 22 au 24  
février **2013** à Yaoundé,  
Cameroun, Afrique

Pour plus d'information consulter notre site web:

[www.4CIPM.org](http://www.4CIPM.org)



Institut de Psychotraumatologie  
et de Médiation

Institut of Psychotraumatology  
and Mediation

### Rédacteur en chef

I. Biyong

### Rédacteurs associés

M. Kholer  
N. Beguel  
M. Chase  
E. Segbe

### Comité scientifique

F. Ferrero  
R. Eisélé  
M. Vannotti  
N. Sartorius  
J. Cottreaux  
G. Salem  
G. Bertschy  
R. Tempier  
B. Pirret

### Consultant en Statistique

A. Osse

### Parrainage/Sponsorship:

R. K. Freeman  
G. Gruselle  
M. H. Makang Ma Mbock  
D. Gordon

### Correspondants

S. Dupré (USA)  
V. Theron (Southern Africa countries)  
D. M. Norman (USA)  
V. K. Dassa (Ouest Africa)  
C. Freeman (USA)  
D. Bourget (Canada)  
D. Varma (France)  
J. C. Metreau (Suisse)  
P. C. Mboua (Afrique centrale)

### Directeur de la publication

B. Bitja Buildman

### Administration

N. Beguel  
M. Goodman

Vol 1, N°2 Décembre 2012 December

**J**ournal de  
**P**sychotraumatologie et de  
**M**édiation

**J**ournal of  
**P**sychotraumatology and  
**M**ediation

Revue officielle de l'Institut de Psychotraumatologie et de Médiation

Vol. 3, Décembre 2013

*Pédocriminalité: Soins, Prévention et Justice*

Vol. 3, Décembre 2013

*Pedocrimes: Cares, Prevention and Justice*

### ERRATUM

Dans le JPM Vol 1, N°1 Septembre 2006 - l'article parue dans la rubrique "EN REVUE" (p.11) intitulé: "**La violence domestique, l'aide aux victimes entre application de la loi fédérale, le discours social et la médiation**". Le comité de rédaction s'excuse auprès des auteurs de n'avoir pas transcrit textuellement la version originale du dernier paragraphe qui aurait du être:

*"Pour qu'une victime soit aidée, il s'agit qu'elle soit à la fois reconnue dans sa souffrance et qu'il lui soit permis d'envisager un futur plus serein. Sa réconciliation avec elle-même et les autres passe à notre sens plutôt par une reconstruction sociale avec des personnes avec lesquelles elle se sentira différenciée. Une reconstruction relationnelle avec l'agresseur n'est pas à exclure mais semble possible au moyen d'un traitement psychothérapeutique incluant la loi et pas par une médiation, qui suppose l'égalité des protagonistes."*

**Florence Girardet et Olivier Robert**

L'institut de Psychotraumatologie et de Médiation publiera 4 numéros par année du Journal de Psychotraumatologie et de Médiation (JPM).

Tous les articles publiés dans le Journal, y compris les résumés, sont assujettis au droit d'auteur. Il est interdit de les reproduire sous quelque forme que ce soit sans permission. Pour plus d'informations, prière de contacter notre Bureau de Rédaction au Centre de Psychotraumatologie et de Médiation, Grand'Rue 1A, 2000 Neuchâtel, Suisse, Tel: +41.32.721.49.13, Fax: +41.32.721.49.33 courriel: [jpm@ipm-int.org](mailto:jpm@ipm-int.org).

Les avis exprimés dans les articles et annonces publicitaires ne reflètent pas nécessairement ceux de l'IPM. La publication d'une annonce dans le journal n'implique pas l'approbation de l'association.

L'information à l'attention des auteurs sera publiée périodiquement. On peut obtenir des copies en communiquant avec le bureau de la rédaction ou sur le site web de l'IPM: [www.ipm-int.org](http://www.ipm-int.org). **Annonce:** B. Bitja Buildman, Centre de Psychotraumatologie et de Médiation, Grand'Rue 1A, 2000 Neuchâtel, Suisse, courriel: [jpm@ipm-int.org](mailto:jpm@ipm-int.org)

*The Journal of Psychotraumatology and Mediation (JPM) will be published 4 times a year by the Institute of Psychotraumatology and Mediation.*

*All material in the JPM, including abstracts, are copyrighted and may not be reproduced by any means without prior permission. Please for more information, contact our Editorial office at Center of Psychotraumatology and Mediation, Grand'Rue 1A, CP-2000 Neuchâtel, Switzerland, Tel: +41.32.721.49.13, Fax: +41.32.721.49.33 email: [jpm@ipm-int.org](mailto:jpm@ipm-int.org).*

*Statements made by contributors or advertisers do not necessarily reflect the opinions of IPM. Acceptance of an advertisement by the JPM does not imply endorsement.*

*Information for Contributors is published periodically and is available from the Editorial Office or on the IPM Website: [www.ipm-int.org](http://www.ipm-int.org). **Advertising:** B. Bitja Buildman, Center of Psychotraumatology and Mediation, Grand'Rue 1A, CP-2000 Neuchâtel, Switzerland, email: [jpm@ipm-int.org](mailto:jpm@ipm-int.org).*

# CPM

**Le premier contact pour les demandes des services se fait au Centre de Psychotraumatologie et de Médiation (CPM) où nos spécialistes procurent plusieurs types de prestations :**

- Évaluation des demandes
- Conseils et soutien
- Débriefings
- Thérapies brèves et focalisées sur le traumatisme
- Prise en charge psychiatrique intégrée
- Thérapie comportementale et cognitive individuelle ou de groupe
- Thérapie familiale
- Médiation familiale
- Médiation interculturelle
- Médiation sociale
- Médiation ethnoclinicienne
- Traduction/Interprète
- Expertises
- Orientation vers les autres spécialistes ou institutions compétentes.

**Les supervisions, interventions et les conciliums aux professionnels, aux groupes de professionnels ou aux institutions à la demande.**

**Les formations continues (théorie et pratique) se déroulent dans les domaines suivant:**

- Psychotraumatologie
- Psychiatrie transculturelle
- Pédopsychiatrie
- Psychopharmacologie
- Méditation ethnoclinicienne
- Médiation sociale
- Médiation interculturelle
- Médiation thérapeutique et judiciaire

**Cette formation continue se fera en collaboration avec les sociétés professionnelles de l'Europe, d'Amérique du Nord, d'Afrique, etc.**

Editorial

- 6 **Croissance et mise en réseau interprofessionnelle et associative dans la prise en charge des populations traumatisées.**  
*Issack Biyong*
- 7 **Association appartenance faces aux nouveaux désordres psychosociaux des migrants en Suisse.**  
*Abdelhak ELGHEZOUANI*

Revue

- 72 **Entre mémoire collective et mémoire familiale  
L'héritage d'un trauma collectif lié à la violence totalitaire**  
*Marie-Odile GODARD*

Travail Original

- 78 **Traumatisme et Psychose en psychothérapie analytique**  
*Françoise Davoine*
- 84 **Trauma, exil et exclusion à l'articulation du social, du politique et de la santé**  
*Abdelhak ELGHEZOUANI, Issack BIYONG*

Débat

- 92 **Approche psychanalytique du traumatisme : de l'irruption du Réel à l'errance psychique**  
*Les formes de transmission du traumatique*  
*Lectures et dimensions multidisciplinaires*  
*Bertrand PIRET*

Communication

- 104 **L'impact du travail de mémoire sur les survivants du génocide des Tutsis :**  
*Commémoration, mémorial et juridiction*  
*Marie-Odile GODARD*

# Croissance et mise en réseau interprofessionnelle et associative dans la prise en charge des populations traumatisées.

**A**près sa naissance en 2008, le JPM est passé par des étapes propres à l'évolution normale d'un nouveau né. Après son premier numéro qui signa son acte de naissance et son enregistrement à la bibliothèque nationale suisse à Berne avec l'acquisition de son numéro ISSB, le comité de rédaction avait oublié que l'enfant a besoin de soins pour grandir et atteindre l'étape du sujet pensant, du moi en se différenciant des autres.

Il n'y pas de saut quantique extraordinaire à faire faces aux lois de la croissance biopsychosociale naturelle des individus, des structures, comme des institutions, cela s'applique aussi pour les revues scientifiques et professionnelles comme le JPM. Après la structuration endogène de son comité de rédaction, le JPM est entrain de passer à sa phase développementale exogène qui passe par ses relations avec les différents réseaux associatifs, professionnels, universitaires, institutionnels au niveau locorégional, national et international. À travers ce vaste réseau notre revue, s'enracine pour en tirer la matière première indispensable à sa croissance.

C'est dans ce réseau mis en place pour déployer sa croissance harmonieuse que nous avons eu le plaisir de rencontrer l'Association Appartenances de Lausanne en Suisse lors de son colloque au Centre hospitalier universitaire

vaudois (CHUV) en 2008. Les différents articles tirés de ce numéro sont le résultat des travaux présentés lors de ce colloque..

Il faut noter que ce congrès a été organisé à l'occasion du 10<sup>ème</sup> anniversaire de l'association «Appartenances» Lausanne, dont nous allons ici vous résumer la mission. Les objectifs et son bilan après ses 10 années de fonctionnement sur le plan national et international. Ce bilan vous est présenté à la deuxième partie de cette éditoriale par notre collègue et collaborateur Abdelhak ELGHEZOUANI, psychologue et psychothérapeute à Appartenances Lausanne.

Nous remercions nos collègues d'Appartenances pour le travail de pionnier réalisé en Suisse dans le développement des compétences interculturelles des professionnels pour la prise en charge des migrants et des communautés ethnoculturelles en détresse psychiatrique et psychosociale.

C'est dans le souci de croissance harmonieuse, de mise en réseau et de faire connaître la contribution des associations et des professionnels de l'humanitaire au niveau communautaire, national et international que le JPM a aussi été créé. Il vous revient donc chers collègues, chères lectrices et chers lecteurs de soutenir cette jeune revue pour la promotion de nos efforts communs pour offrir les soins de santé adaptés aux minorités et aux migrants dans cette nouvelle logique de mondia-

lisation grandissante et dynamique afin qu'elle soit plus humaine.

**Dr. Issack BIYONG, MD**

*Rédacteur en chef du JPM  
Psychiatre, Pédopsychiatre,  
Président de l'institut de  
Psychotraumatologie et de  
Médiation(IPM)  
Neuchâtel/Suisse*

# L'association Appartenance faces aux nouveaux désordres psychosociaux des migrants en Suisse.

L'association Appartenances est présente depuis une vingtaine dans l'action psychosociale en direction des migrants et particulièrement ceux qui ont été traversés par les violences et les situations extrêmes provoquées par d'autres humains.

Appelés à continuer de travailler avec les migrants définitivement installés en Suisse et ceux encore à venir, les collaborateurs de l'association identifient les phénomènes de violence physique, sociale, politique ou symbolique comme constitutifs des souffrances psychiques des populations avec lesquelles ils sont appelés à agir.

La violence est-elle un fait anthropologique incontournable ? La violence perpétrée ou subie appelle-t-elle obligatoirement une perpétuation, notamment, à travers la transmission :

- sous la forme de la répétition mise en actes, en symptômes, en institutions ou en conduites diverses ?
- sous la forme de discours, d'apprentissages, et de pratiques.

La violence est-elle un atavisme de notre animalité ou une fatalité humaine ? Comment nourrir la réflexion et l'action de diverses professions et obédiences impliquées dans le travail avec les victimes de violences en s'appuyant sur les derniers développements des multiples disciplines formant les sciences humaines ?

La réflexion multidisciplinaire est une occasion de relecture et de refondation de l'action politique, scientifique et clinique dans un univers nouveau à maints égards. C'était là l'objet de ce colloque qui a réuni chercheurs, enseignants et praticiens à Lausanne, Suisse.

Nous pensons que cette rencontre entre différentes disciplines et différents acteurs aura débouché sur des pistes et des programmes d'actions et de recherches futures.

La réflexion multidisciplinaire et trans-

disciplinaire menée pendant ce colloque a été résumée dans ce numéro sous forme d'articles. Il en ressort qu'avec le temps on voit apparaître un nouveau spectre de la morbidité dans le domaine de la santé et migration que d'autres ont appelé les « nouveaux désordres psychosociaux ». Ce colloque et ce numéro spécial du JPM dédié à l'association Appartenances est une occasion de relecture et de refondation de l'action politique, scientifique et clinique dans le domaine de la santé mentale transculturelle et des migrations dans un nouveau monde en expansion. Ce nouveau monde émerge de la mondialisation exponentielle avec son corolaire de migrations et de traumatismes divers, ouverts ou occultés. C'est surtout l'aspect du traumatisme occulté par les victimes ou survivants, porteurs de honte et de rejet depuis le pays d'origine jusqu'au pays d'accueil qui semblent être le plus révélateur de ces « nouveaux désordres psychosociaux » qui nous interpellent tous comme professionnels ou comme personne...

**Abdelhak ELGHEZOUANI, Dip.Psy.**  
*Psychologue, Psychothérapeute/ FSP*  
*Appartenance, Lausanne/Suisse*